

OSEAS.

CAPITULO PRIMERO.

Infidelidad de Samaria y de sus hijos. Sangre de Jezrahel vengada en la casa de Jehu. Reprobacion de la casa de Israel. Proteccion á la de Judá. Multiplicacion de los hijos de Israel, y reunion de estos con los de Judá.

1. PALABRA del Señor dirigida á Oseas, hijo de Beeri, en los reinados de Ozías, de Joatan, de Acáz y de Ezequías, reyes de Judá, y bajo el reinado de Jeroboam, hijo de Joas, rey de Israel."

2. Cuando el Señor comenzó á hablar á Oseas, le dijo: Anda y toma por muger á una prostituta, y ten de ella hijos nacidos de una prostituta, para significar lo que sucederá á Israel;" porque Israel" dejará" al Señor abandonándose á la prostitucion y á la idolatría, y sus hijos serán de prostituta que ha dejado al verdadero Dios para seguir ídolos vanos.

3. Oseas tomó pues por muger á Gomer, hija de Debelaim, que concibió y parió un hijo.

4. Y el Señor dijo á Oseas: Llama al hijo que te ha nacido, Jezrahel,

1. VERBUM Domini, quod factum est ad Osée filium Beeri, in diebus Oziae, Ioathan, Achaz, Ezechiae regum Iuda, et in diebus Ieroboam filij Ioas regis Israël.

2. Principium loquendi Domini in Osée: et dixit Dominus ad Osée: Vade, sume tibi uxorem fornicationum, et fac tibi filios fornicationum: quia fornicans fornicabitur terra à Domino.

3. Et abiit, et accepit Gomer filiam Debelaim: et concepit, et peperit ei filium.

4. Et dixit Dominus ad eum: Voca nomen eius Jezrahel:

¶ 1. Jeroboam, hijo de Joas, es Jeroboam contemporaneo de Ozías, y que murió ántes que este príncipe; por lo cual puede sospecharse que los nombres de Joatan, Acáz y Ezequías, fueron añadidos por error del copiante, habiendo sido los tres posteriores á Jerobam, hijo de Joas. Véase el prefacio.

¶ 2. Las palabras *fac tibi*, no están en el hebreo, ni en el comentario de S. Jerónimo que simplemente dice *ac filios*: acaso fué un equivoco poner *fac*, y de ahí salió la expresion *fac tibi filios*. Sea de esto lo que fuere, la significacion del hebreo puede ser esta: Anda y toma por muger á una que ha sido prostituta, y toma con ella á los hijos de su prostitucion, para manifestar lo que se han hecho los hijos de Israel. Mas aun admitiendo la expresion *fac tibi*, el Señor no ordenó aquí un delito, sino una alianza legitima con una persona que fué criminal, y cuya infamia habia de recaer en los hijos que naciesen de ella.

Ibid. Lit. la tierra de Israel. El nombre de Israel no está en el texto, acaso porque en un sentido mas profundo, la tierra se considera aquí bajo un aspecto mas extenso.

Ibid. O: ha dejado al Señor. La infidelidad de la casa de Israel subsistia entonces, y puede representar la de todas las naciones de la tierra.

quoniam adhuc modicum, et visitabo sanguinem Jezrahel super domum Iehu, et quiescere faciam regnum domus Israël.

5. Et in illa die conteram arcum Israël in valle Jezrahel.

6. Et concepit adhuc, et peperit filiam. Et dixit ei: Voca nomen eius Absque misericordia: quia non addam ultra misereri domui Israël, sed oblivione obliviscar eorum.

7. Et domui Iuda miserebor, et salvabo eos in Domino Deo suo: et non salvabo eos in ar-

esto es, brazo de Dios: porque dentro de poco yo extenderé mi brazo y vengaré la sangre de Jezrahel, esto es, de los hijos de Dios, sobre la casa de Jehu que los ha inducido de nuevo al culto de los ídolos," y haré cesar el reino de Jehu sobre la casa de Israel.

5. En aquel día yo romperé el arco y las fuerzas de Israel en el valle de Jezrahel."

6. Y Gomer concibió aun, y parió una hija: y el Señor dijo á Oseas: Llámala Sin Misericordia;" porque en adelante no tendré ya misericordia de la casa de Israel, y la borraré de mi memoria en gran manera; de suerte que habiendo dispersado á sus hijos entre las naciones, no pensaré en restituirlos á su patria."

7. Pero me compadeceré de la casa de Judá, y los salvaré por mi mismo que soy el Señor su Dios: y no

¶ 4. O: llama al hijo que te ha nacido, Jezrahel; porque dentro de poco vengaré en la casa de Jehu la sangre que derramó en el valle de Jezrahel, y pondré fin al reinado de la casa de Israel. Habiéndose rebelado Jehu contra Joram, su señor y rey de Israel, le dió muerte en el valle de Jezrahel, derramó la sangre de Ocozias, rey de Judá, y exterminó toda la casa de Acab (4. Reg. ix. et x.). Dios, á cuya venganza habia servido de instrumento, le prometió la corona para sí y para sus descendientes hasta la cuarta generacion (4. Reg. x. 30). La promesa se cumplió, y Jeroboam en cuyo gobierno profetizaba Oseas, era el biznieto de Jehu. Ahora el Señor declara que va á castigar á la casa de Jehu, porque aunque este sirvió de instrumento á su justicia contra la de Acab, esto no justificó su rebelion y demas crímenes. Las amenazas contra la familia de Jehu se cumplieron en la muerte que el rebelde Sellum dió á Zacarías, hijo y sucesor de Jeroboam II (4. Reg. xv. 10. 12.). Cerca de cincuenta años despues de la muerte de Zacarías fué extinguido el reino de Israel, cuya infidelidad continuaba. Sobre el nombre de Jezrahel véase el verso 11.

¶ 5. El arco de Israel roto significa la ruina del poder que tenian los reyes de Israel: la historia no nos instruye del modo con que este golpe se dió en el valle de Jezrahel. El contexto prueba que este capítulo encubre un sentido místico, y es probable que la ruina de Israel signifique la destruccion de la república judaica despues de la muerte de Jesucristo: Entonces el valle de Jezrahel podria representar aquí lo mismo que el valle de la vision en el cap. 22. ¶ 1 de Isaías, esto es, á Jerusalem que fué el teatro de las humillaciones y sufrimientos de los profetas y de Jesucristo, designado bajo el nombre de Jezrahel.

¶ 6. Hebr. Lo-ruchamah, que significa sin misericordia. *Ibid.* O: porque yo no seré ya movido á misericordia, ó dejaré de ser tocado de la misericordia en favor de la casa de Israel, y los borraré de mi memoria por algun tiempo. Las amenazas del Señor contra la casa de Israel, no se oponen á las promesas de su vuelta y reconciliacion (Infr. ¶ 10 et 11. n. 1. 14. et seqq. iii. 5. vi. 1.-3. 11. xi. 10. et 11. xii. 9. xiii. 14. xiv. 5. et seqq.) Véase la Disertacion sobre la vuelta de las diez tribus al frente del libro de Ezequiel, tom. xv. El hebreo dice á la letra, *sed tollens tollam eis*: no tendré ya compasion de ellos, sino haré que sean llevados, tomaré una parte de ellos, y la dispersaré en las naciones. Los Setenta parece que leyeron, *effereudo efferau*: me levantaré altamente contra ellos. La Vulgata supone *oblivione obliviscar*, me olvidaré de ellos profundamente. El profundo olvido en que habia de caer la casa de Israel, puede representar el olvido en que ha caido la nacion Judia que por mas de diez y ocho siglos es objeto de la ira divina. Este olvido es profundo y largo, pero no será eterno.

por el arco, ni por la espada, ni por los combates, ni por los caballos, ni por los ginetes."

8. Gomer destetó á su hija llamada Sin Misericordia. Y concibió y parió un hijo.

9. Y el Señor dijo á Oseas: Ponle por nombre, No mi pueblo," porque vosotros no sois ya mi pueblo, y yo no seré ya vuestro Dios."

10. Los verdaderos hijos de Israel serán sin embargo *algún día* como la arena del mar que no puede medirse ni contarse:" y en lugar de que se les ha dicho: Vosotros no sois mi pueblo, se les dirá: Vosotros sois los hijos del Dios vivo.

Rom. ix. 25.
26.

11. *En aquel tiempo* los hijos de Judá y los hijos de Israel se congregarán igualmente; tomarán un mismo jefe," y se levantarán de la tierra *hasta el cielo*, porque el día *en que los hijos de Jezrahel estarán bajo la protección de aquel jefe que es al mismo tiempo el hijo y el brazo del Señor*, será para ellos un día grande y favorable; y este pueblo que el Señor habia desechado recibirá la suprema felicidad."

¶ 7. Mientras que el Señor castigaba á Israel, se mostraba misericordioso con Judá, librándola milagrosamente de Sennaquerib (4 Reg. xix. 35.). Esta protección del Señor á Judá, puede representar la que concede á su Iglesia salvándola por solo su poder de todos los que se levantan contra ella.

¶ 9. Hebr. Lo-ammi, que significa, *no mi pueblo*.

Ibid. La palabra *Deus* subentendida en la Vulgata, está expresa en la version de los Setenta, á lo ménos en la edicion de Alda, y puede presumirse que el hebreo en lugar de *non ero vester*, decia, *non Deus vester*, subentendiendo *ero*, como en la frase anterior. Sobre la casa de Israel cayeron tantos males, que parecia haberla olvidado Dios absolutamente. Esta reprobacion puede representar la de los Judios incrédulos despues de Jesucristo.

¶ 10. S. Pablo nos descubre en este verso la conversion de los gentiles á la fé, cuando se predicó el Evangelio (Rom. ix. 25. 26.) Por eso el autor de la paráfrasis refiere este texto á los verdaderos hijos de Israel, esto es, al nuevo pueblo que es el Israel de Dios segun el espíritu. En el hebreo con este verso comienza el capítulo II.

¶ 11. Lit. los que volvieron del cautiverio en tiempo de Ciro, de cualquier tribu que fuesen, se reunieron bajo Zorobabel, figura de Jesucristo. La reunion de Israel y de Judá se cumplirá plenamente cuando el pueblo judío se junte al cristiano bajo el imperio único de Jesucristo.

Ibid. La palabra *Jezrahel*, puede significar, segun unos *la descendencia*, y segun otros, *el brazo de Dios*. La paráfrasis reúne ambos sentidos diciendo: *El germen y el brazo del Señor*. Ambas expresiones designan igualmente á Jesucristo. *La descendencia de Dios* significa aun mas literalmente el hijo de Dios.

cu, et gladio, et in bello, et in equis, et in equitibus.

8. Et ablactavit eam, quae erat Absque misericordia. Et concepit, et peperit filium.

9. Et dixit: Voca nomen eius: Non populus meus: quia vos non populus meus, et ego non ero vester.

10. Et erit numerus filiorum Israël quasi arena maris, quae sinè mensura est, et non numerabitur. Et erit in loco ubi dicetur eis: Non populus meus vos: dicetur eis: Filii Dei ventis.

11. Et congregabuntur filii Iuda, et filii Israël pariter: et ponent sibi caput unum, et ascendent de terra: quia magnus dies Jezrahel.

CAPITULO II.

Reunion de Israel y de Judá. Reprobacion de Samaria y de sus hijos. Restablecimiento de Israel.

1. DICITE fratribus vestris: Populus meus: et sorori vestrae, Misericordiam consecuta.

2. Iudicate matrem vestram, iudicate: quoniam ipsa non uxor mea, et ego non vir eius: auferat fornicationes suas à facie sua, et adulteria sua de medio uberum suorum.

3. Ne fortè expoliam eam nudam, et statuam eam secundum diem nativitatis suae: et ponam eam quasi solitudinem, et statuam eam velut terram inviam, et interficiam eam siti.

4. Et filiorum illius non miserebor: quoniam filii fornicationum sunt.

5. Quia fornicata est mater eorum, confusa est quae concepit eos: quia dixit: Vadam post amatores meos, qui dant panes mihi, et aquas meas, lanam meam, et linum meum, oleum meum, et potum meum.

6. Propter hoc ecce ego se-

1. *HIJOS* míos, verdaderos Israelitas, decid *de mi parte* á vuestros hermanos: *Sois* pueblo mio; y á vuestra hermana: Has conseguido misericordia."

2. *Pero* juzgad á vuestra madre," condenad *sus excesos como merece*, por que ya no es mi esposa, ni yo soy su esposo. *Decidle que destruya sus ídolos, que derribe sus altares*, que quite de mi presencia sus fornicaciones y aparte de su seno sus adulterios;

3. No sea que yo la despoje *y la presente desnuda*" como en el día de su nacimiento, *cuando la saqué de Egipto*, y la reduzca á la soledad, mudándola en tierra sin camino," y haciéndola morir de sed.

4. *Entonces* no tendré compasion de sus hijos, pues son hijos de prostitucion;

5. Porque su madre se ha prostituido *dándose á la idolatria*. Se ha deshonrado *por ese culto impio* la que los concibió, *e insultándome*, dijo: Seguiré á mis amantes *á quienes yo tambien amo, esos dioses* que me dan mi pan, mi agua, mi lana, mi lino, mi aceite y mi bebida."

6. Por eso yo cerraré" con espi-

¶ 1. Lit. esto es lo que los hijos de Judá podian decir á los de Israel á su vuelta del cautiverio de Babilonia. Y esto es tambien lo que los cristianos podrán decir á los Judios cuando se conviertan á Jesucristo. Este verso es la continuacion de la profecía anterior.

¶ 2. Contra Samaria. Esto se dirige á los hijos de Israel que formaban el reino de las diez tribus. Las diez tribus separadas de la casa de Judá, pueden representar segun S. Gerónimo las sociedades separadas de la Iglesia, á saber, los hereges, los cismáticos, y los Judios incrédulos.

¶ 3. La palabra *nudam* puede haber sido traspuesta por los copiantes. El sentido visiblemente es: No sea que la despoje y la ponga desnuda, segun &c.

Ibid. Hebr. *Seca y sin agua*.

¶ 5. Acaso en lugar de *Et potationes meas*, convendria leer: *et ornatus meos*, mi aceite de olor y mis adornos.

¶ 6. Hebr. *viam tuam*, por *viam ejus*. Los Setenta leyeron *ejus*, y el contexto lo supone.

nas su camino, lo cercaré con una pared, y no encontrará sus veredas.

7. Ella seguirá con ardor á los que ama," y no podrá alcanzarlos; los buscará y no los hallará; *carecerá de cuanto desea hasta que se vea* reducida á decir: Preciso es que vaya á mi primer esposo, porque cuando estaba con él era mas feliz que lo soy ahora.

8. *Si, verdaderamente era mas feliz. Pero cuando disfrutaba esa dicha no conoció su origen,* ignoraba que yo le dí el trigo, el vino, el aceite, la plata y el oro" en abundancia: y en vez de mostrarse agradecida, hizo sacrificios á Baal, como si él la hubiera enriquecido.

9. Por tanto mudaré con ella de conducta; tomaré mi trigo y mi vino á su tiempo," y libraré mi lana y mi lino, que servian para cubrir su ignominia," del mal uso á que los hacia servir.

10. Y manifestaré su locura á los ojos de sus amantes," y no habrá hombre que la saque de mi mano.

11. Pondré fin á sus cánticos de alegría, á sus dias solemnes, á sus lunas nuevas, á su sábado y á todas sus fiestas.

12. Secaré todas sus viñas y sus higueras, de las cuales dijo: Estas son la recompensa que me han dado los que me amaban." Yo la reduciré á una selva *inculta* que devorarán las fieras del campo.

¶ 7. Lit. los que la aman. El hebreo leído de diversos modos puede significar uno y otro. Samaria amaba á los falsos dioses que adoraba, y á los Asirios de quienes solicitaba proteccion.

¶ 8. Estas palabras *et aurum*, parecen traspuestas por los copiantes, y que el sentido es: *multipliqué para él la plata y el oro*. La palabra *quae* no está expresa en el hebreo.

¶ 9. Lit. en su tiempo, en el tiempo de la cosecha.

Ibid. Hebr. *ad operiendum*. Los Setenta leyeron, *ne operirent*, para que no sirvan á cubrir su ignominia.

¶ 10. O. que ella amaba, como en el ¶ 7.

¶ 12. O. Los que yo amo.

piam viam tuam spinis, et sepiam eam macerã, et semitas suas non inueniet.

7. Et sequetur amatores suos, et non apprehendet eos: et quaeret eos, et non inueniet, et dicet: Vadam, et revertar ad virum meum priorem: quia bene mihi erat tunc magis quam nunc.

8. Et haec nescivit, quia ego dedi ei frumentum, et vinum, et oleum, et argentum multiplicavi ei, et aurum, quae fecerunt Baal.

9. Idcirco convertar et sumam frumentum meum in tempore suo, et vinum meum in tempore suo, et liberabo lanam meam, et linum meum, quae operiebant ignominiam eius.

10. Et nunc revelabo stultitiam eius in oculis amatorum eius: et vir non eruert eam de manu mea:

11. Et cessare faciam omne gaudium eius, solemnitatem eius, neomeniam eius, sabbatum eius, et omnia festa tempora eius.

12. Et corrumpam vineam eius, et ficum eius: de quibus dixit: Mercedes hae, meae sunt, quas dederunt mihi amatores mei: et ponam eam in saltum, et comedet eam bestia agri.

13. Et visitabo super eam dies Baalim, quibus accendebat incensum, et ornabatur in aure sua, et monili suo, et ibat post amatores suos, et mei obliviscatur, dicit Dominus.

14. Propter hoc, ecce ego lactabo eam, et ducam eam in solitudinem: et loquar ad cor eius.

15. Et dabo ei vinitores eius ex eodem loco, et Vallem Achor ad aperiendam spem: et canet ibi iuxta dies iuventutis suae, et iuxta dies ascensionis suae de Terra Aegypti.

16. Et erit in die illa, ait Dominus: vocabit me: Vir meus: et non vocabit me ultra, Baali.

17. Et auferam nomina Baalim de ore eius, et non recordabitur ultra nominis eorum.

18. Et percutiam cum eis foedus in die illa, cum bestia agri, et cum volucre caeli, et cum réptili terrae: et arcum, et gladium, et bellum conteram de terra: et dormire eos faciam fiducialiter.

13. Yo tomaré venganza en ella de los dias que ha consagrado á Baal, en que quemaba incienso *en su honor*; en que se adornaba con sus zarcillos," con su collar precioso *para agradarle*, é iba en pos de sus amantes olvidándose del Señor.

14. Pero despues la traeré á mí con dulzura," la llevaré á la soledad" y hablaré á su corazon.

15. Le daré vinadores del mismo lugar," y el valle de Acor, para que conciba esperanzas *de poseer la tierra que le habia prometido, y la aseguraré los bienes de que quiero colmarla*, y cantará allí *(en la soledad)* como *solia hacerlo* en los dias de su juventud, y como cantó al tiempo de salir de Egipto.

16. Entónces, dice el Señor, me llamará *Ischi*," esto es, esposo mio, y ya no me llamará Baali, *quiere decir, mi marido*.

17. Y quitaré de su boca el nombre de Baal y de todos sus semejantes, y nó se acordará en adelante de sus nombres *que aborrezco*. Así se portará mi pueblo convertido.

18. Y en aquel tiempo yo pondré paz entre ellos y las bestias del campo, las aves del cielo y los reptiles de la tierra;" *ninguno de estos les hará mal*; romperé el arco y la espada *de sus enemigos*; haré cesar las guerras *que los perturbaban*, y que duerman con toda seguridad.

¶ 13. La palabra hebrea se entiende de un adorno que se ponía en las orejas (*Gen. xxxv. 4.*) ó en la nariz. (*Ezech xvi. 12.*)

¶ 14. Hebr. yo la llamaré con un atractivo lisonjero. El hebreo podria significar tambien con un atractivo seductor, con el atractivo de un provecho conforme á sus deseos para procurarle otro mucho mas grande, le ofreceré prosperidades temporales para darle despues los bienes espirituales que le reservo. En este sentido lo tomaron los Setenta.

Ibid. Hebr. lit. En el desierto, esto es, en su propio pais, reducido entónces a un desierto. *Ezech. xx. 35.*

¶ 15. Hebr. dif. Yo le daré y le volveré sus viñas que están en este mismo lugar, y el valle de Acor para abrirle de nuevo una entrada á la esperanza de volver á su herencia. El valle de Acor estaba cerca de Jericó, y fué una de las primeras posesiones del pueblo hebreo en la tierra prometida en tiempo de Josué. *Jos. vii. 24.* 26. El nombre de Achor en hebreo significa turbacion ó desórden.

¶ 16. Esta es la palabra hebrea que se halla en el texto.

¶ 18. Hebr. lit. Yo les haré una alianza en este dia con las bestias feroces. &c.

Ibid. Hebr. dif. Yo los haré descansar.

19. Entonces me desposaré contigo para siempre, me desposaré contigo por una alianza de justicia y juicio, y misericordia y compasion."

20. Me desposaré contigo eternamente por una inviolable fidelidad," y sabrás que yo soy el Señor y tu única esperanza."

21. En aquel tiempo yo escucharé á los cielos, dice el Señor, los escucharé deseosos de comunicar su influjo á la tierra, y ellos escucharán á la tierra sedienta de sus aguas fecundas.

22. Y la tierra atenderá á dar el trigo, el vino y el aceite; les concederá el alimento que desean: y el trigo, el vino y el aceite escucharán á Jezrahel, al pueblo que yo habia desechado, y le darán una cosecha abundante y proporcionada á sus deseos."

23. Porque yo haré producir para mí la semilla en la tierra," y me compadeceré de la que tenia por nombre Sin Misericordia."

24. Yo diré al que llamaba No mi pueblo: Tú eres mi pueblo, y él me dirá: Tú eres mi Dios.

19. Et sponsabo te mihi in sempiternum: et sponsabo te mihi in iustitia, et iudicio, et in misericordia, et in miserationibus.

20. Et sponsabo te mihi in fide: et scies quia ego Dominus.

21. Et erit in die illa: Exaudiam, dicit Dominus, exaudiam caelos, et illi exaudient terram.

22. Et terra exaudiet triticum, et vinum, et oleum: et haec exaudient Iezrahel.

23. Et seminabo eam mihi in terra, et miserebor eius quae fuit Absque misericordia.

24. Et dicam Non populo meo: Populus meus es tu: et ipse dicet: Deus meus es tu.

¶ V 19. Quiere decir que la justicia y el juicio, la compasion y la misericordia debian ser el dote que el Señor le daría. El dote lo daba el esposo.

¶ V 20. O: Por una alianza firme é invariable.

Ibid. Hebr. lit. vosotros conoceréis al Señor.

¶ V 22. Los Setenta, segun la edicion Complutense lean: Israel. Pero la edicion romana lee como el hebreo y la Vulgata, Jezrahel, valle fértil de Israel, y cuyo nombre puede tomarse por todo el reino. O como hemos visto en el capitulo anterior, puede significar á Jesucristo, cuyos deseos son oidos, cuando la gracia que comunica á nuestros corazones produce el fruto correspondiente.

¶ V 23. O: Esta esposa será como una semilla que yo esparciré para mí sobre la tierra, y que fructificará para mi gloria.

¶ V 23 y 24. San Pablo nos descubre en estos dos versos la promesa de la vocacion de los gentiles á la fe. Rom. ix. 25.

CAPITULO III.

Infidelidad de los hijos de Israel. Su largo cautiverio. Su conversion.

1. Et dixit Dominus ad me: Adhuc vade, et dilige mulierem dilectam amico et adulteram: sicut diligit Dominus filios Israël, et ipsi respiciunt ad deos alienos, et diligunt vinacia uvarum.

2. Et fodi eam mihi quindecim argenteis, et coro hordei, et dimidio coro hordei.

3. Et dixi ad eam: Dies multos expectabis me: non fornicaberis, et non eris viro: sed et ego expectabo te.

4. Quia dies multos sedebunt filii Israël sinè rege, et sinè principe, et sinè sacrificio, et sinè altari, et sinè ephod, et sinè theraphim.

5. Et post haec revertentur filii Israël, et quaerent Dominum Deum suum, et David regem suum: et pavebunt ad Dominum, et ad bonum eius in

1. Y me dijo el Señor: Ve aún, y ama á una muger adúltera, amada, de otro que no fué su marido, como el Señor ama á los hijos de Israel" mientras ellos confían en dioses extraños y aman el hollejo del vino en lugar del vino mismo.

2. Yo dí," pues, á esta muger adúltera quince monedas de plata" y una medida y media" de cebada"

3. Y le dije: Me aguardarás por muchos dias, en los cuales no te abandonarás á nadie, ni tomaras otro esposo, y yo tambien te aguardaré."

4. Tal es el estado en que permanecerán por mucho tiempo los hijos de Israel sin rey, sin príncipe, sin sacrificio y sin altar," sin efod ni algun indicio de que son pueblo de Dios, y aun sin terafines, esto es, sin ídolos."

5. Y" despues de esto, los hijos de Israel volverán de sus extravios, y buscarán al Señor su Dios y á el hijo de David su rey: y en los últimos dias recibirán con un temor respetuo-

¶ V 1. El hebreo podría significar: El Señor me dijo aun: Ve, y ama, &c.

Ibid. Hebr. dif. que ha amado á otro distinto de su marido. El contexto parece suponer que aquella muger estaba entonces libre por la muerte de su esposo, pues el profeta le prohíbe enlazarse con otro vinculo.

¶ V 2. Fodi por emi: el hebreo significa las dos cosas; los Setenta prefieren lo segundo.

Ibid. Cerca de ocho escudos de Francia. (4 ps. 4 rs.)

Ibid. Hebr. lit. un chomer y un letec. El chomer contenia cerca de trescientas pintas (240 cuartillos), y el letec era su mitad.

Ibid. Los Setenta en lugar de repetir la palabra cebada, dicen un letec de vino.

¶ V 3. Hebr. lit. sedebis mihi..... sed et ego ad te. Los Setenta leyeron tibi; la Vulgata sedebis tibi; esto es, te esperaré. Tal es el sentido del hebreo y del griego que permiten subentender en el segundo miembro el verbo expreso en el primero. Sedebis, en este verso, corresponde al sedebunt del siguiente.

¶ V 4. Hebr. Statua por altari.

Ibid. O: sin efod y sin terafines, esto es, sin culto público de la verdadera religion. El efod era el vestido de ceremonia del gran sacerdote, con las piedras del racional, y el urim y tummim, por medio de los cuales el Señor daba sus oráculos á los que le consultaban. Los Setenta en este lugar entendieron el urim y el tummim bajo el nombre de terafines. La presente profecia se explica primero del estado á que fueron reducidos los Israelitas entre los Asirios y Caldeos, y en segundo lugar del que actualmente tienen los Judios hace ya diez y ocho siglos.

¶ V 5. La conjuncion Et está omitida en el hebreo.

so al Señor y las gracias que les novissimo dierum. hará."

¶ 5. Los Israelitas que se convirtieron al Señor y volvieron de su cautiverio, se reunieron á los de Judá, y se sometieron á Zorobabel, descendiente de David. Pero esta vuelta, esta conversion y sumision á la casa de David, son figuras de la vuelta de un cautiverio mas largo, y de una conversion mas perfecta que debe suceder cuando los Judios reconozcan á Jesucristo, verdadero hijo y sucesor de David, bien caracterizado por el nombre de aquel rey, que en hebreo significa *amado*. Rom. xi. 26.

CAPITULO IV.

Se reprende la infidelidad de los Israelitas. Se les amenaza con su castigo. Se exhorta á Judá para que no imite los extraviós de Israel.

1. Oíd la palabra del Señor, hijos de Israel, porque el Señor va á entrar en juicio con los habitantes de la tierra *en que vivis, para hacerlos perecer á todos*, porque no hay verdad, no hay misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra *en que estais*.

2. Los ultrajes, la mentira, el homicidio, el robo y el adulterio se han difundido en ella como un diluvio, y los asesinatos se alcanzan unos á otros.

3. Por tanto, la tierra de Israel será desolada, y todos los que la habitan, caerán en el desfallecimiento, hasta las bestias del campo y las aves del cielo; y aun los peces del mar serán comprendidos *en esta ruina*."

4. En vano se levantará la voz contra vosotros, y se os reprenderán vuestros crímenes *para corregiros*, porque sois un pueblo semejante al que contradice *obstinado* á los ministros del Santuario y *desprecia sus avisos*."

5. Por eso hoy perecerás, y tus profetas perecerán contigo: *ya hice callar á tu madre, destruyendo tu monarquía en una noche oscura, quitándole su esplendor*."

¶ 2. Lit. las maldiciones ó imprecaciones.

¶ 3. Los Setenta añaden, hasta los reptiles de la tierra.

Ibid. En el hebreo se lee *congregabunt*; los Setenta, *deficient*, aun los pescados del mar perecerán.

¶ 4. Hebr. dif. porque vuestro pueblo imita la rebeldía del sacerdote, *que sacrificando á vuestros vanos ídolos, lo lleva consigo á su crimen*.

¶ 5. Hebr. dif. vosotros pereceréis en pleno día *todos juntos*, y vuestros profetas perecerán con vosotros; *vosotros cairéis* en la obscuridad de la noche, y yo reduciré á vuestra madre al silencio *de la muerte*; *Samaria será destruida*.

1. ADUTE verbum Domini filii Israël, quia iudicium Domino cum habitatoribus terrae: non est enim veritas, et non est misericordia, et non est scientia Dei in terra.

2. Maledictum, et mendacium, et homicidium, et furtum, et adulterium inundaverunt, et sanguis sanguinem tetigit.

3. Propter hoc lugebit terra, et infirmabitur omnis, qui habitat in ea, in bestia agri, et in volucre caeli: sed et pisces maris congregabuntur.

4. Verúm tamen unusquisque non iudicet, et non arguatur vir: populus enim tuus sicut hi, qui contradicunt sacerdoti.

5. Et corrues hodie, et corruet etiam propheta tecum: nocte tacere feci matrem tuam.

6. Conticuit populus meus, eò quòd non habuerit scientiam: quia tu scientiam repulisti, repellam te, ne sacerdotio fungaris mihi: et oblita es legis Dei tui, obliviscar filiorum tuorum et ego.

7. Secundùm multitudinem eorum sic peccaverunt mihi: gloriam eorum in ignominiam commutabo.

8. Peccata populi mei comedent, et ad iniquitatem eorum sublevabunt animas eorum.

9. Et erit sicut populus, sic sacerdos: et visitabo super eum vias eius, et cogitationes eius reddam ei.

10. Et comedent, et non saturabuntur: fornicati sunt, et non cessaverunt: quoniam Dominum dereliquerunt in non custodiendo.

11. Fornicatio, et vinum, et ebrietas auferunt cor.

12. Populus meus in ligno suo interrogavit, et baculus eius annuntiavit ei: spiritus e-

6. Mi pueblo perderá *tambien* el uso de la palabra, y será *cubierto de confusión*, porque no ha tenido ciencia, y se descuidó de instruirse en mi ley; por lo mismo será *separado de la tierra de los vivos*. Y vosotros, sacerdotes *infiel*, pues habeis desechado la ciencia, yo os desecharé para que no desempeñeis las funciones de mi ministerio; y como olvidasteis la ley de vuestro Dios, olvidaré yo tambien á vuestros hijos, y haré que no sean vuestros sucesores."

7. *Estos sacerdotes*" han multiplicado sus pecados en proporcion que se ha aumentado su número: yo mudaré en ignominia su gloria, *reduciéndolos al vergonzoso cautiverio que merecen*.

8. Se alimentan de los pecados de mi pueblo, y lisonjean sus *almas criminales* induciéndolas á la iniquidad."

9. Y el sacerdote será *tratado como el pueblo pecador*: yo me vengaré en él" del desarreglo de sus obras, y le recompensaré *como merecen* sus pensamientos.

10. Comerán, y no serán saciados: se dieron á la fornicacion, y no se apartaron de ella: *No tendrán hijos*" porque han abandonado al Señor no guardando *su ley*.

11. La fornicacion, el vino y la embriaguez, *les* han quitado el sentido."

12. Mi pueblo ha consultado á un tronco de madera, y *ha tenido la necesidad de creer que el báculo le profe-*

Isai. 24. 2.

¶ 6. O mas bien, esta reprension se dirige á Samaria, y el hebreo puede traducirse: Como tú, *ciudad infiel*, has desechado la ciencia, yo te desecharé de manera que no tengas *por medio de tus hijos* parte en las funciones de mi sacerdocio; y como te has olvidado de la ley de tu Dios, yo olvidaré tambien á tus hijos; *¡ó ciudad infiel!* La locucion del hebreo equivalente á *et repellam te*, es irregular.

¶ 7. El contexto prueba que la palabra *sacerdotes* falta en este verso. Es probable que en lugar de *segun la multitud de ellos*, pudo leerse, *como se multiplicaron los sacerdotes*; este es el sentido que expresa la paráfrasis.

¶ 8. Hebr. dif. y ellos llevan su alma á imitar sus iniquidades.

¶ 9. Esto es, sobre este pueblo.

¶ 10. Este es el sentido del hebreo: ellos caerán en la fornicacion, y no se multiplicarán.

¶ 11. Hebr. dif. el vino y el mosto, *el vino dulce*.

Ibid. Los Setenta juntan á este ¶ la primera palabra del siguiente, diciendo: *han hecho perder el sentido á mi pueblo*.

tizó," porque el espíritu de fornicacion y de idolatría los ha engañado hasta ese punto; y se han prostituido á los ídolos dejando á su Dios.

13. Sacrificaban á los vanos simulacros sobre la cima de las montañas, y quemaban en su honor incienso sobre las colinas, bajo la encina, bajo el álamo, bajo el terebinto, porque les agradaba su sombra: por tanto, en castigo de este delito con que habeis ofendido á Dios vuestro Padre y vuestro esposo, se prostituirán vuestras hijas, y serán adúlteras vuestras mugeres.

14. Y yo no vengaré las injurias que os hagan, no castigaré la prostitucion de vuestras hijas, ni los adulterios de vuestras mugeres, porque vosotros vivís con ramerías, y sacrificais con los afeminados:" por cuya causa este pueblo insensato será castigado.

15. Pero si tú, ó Israel, te abandonas á la fornicacion y á la idolatría, al ménos Judá no peque. Pueblo de Judá, no vayas á adorar los ídolos que están en Gálgala," no subas á Betaven" para rendir tus homenajes al becerro de oro, y no digas, hablando de este ídolo: Vive el Señor;

16. Porque Israel se apartó del Señor como una ternera que evita el yugo," el Señor los llevará á pacer como á corderos en una campiña extensa, en la que, abandonados de los que pudieran favorecerlos, serán entregados á sus enemigos.

17. Efraim ha tomado por su herencia" á sus ídolos: abandónalo, pues, ó Judá.

18. Sus convites de carnes sacrifica-

¶ 12. Los antiguos consultaban á los dioses de varios modos por medio de varas ó bastoncillos.

¶ 14. Hebr. lit. con mugeres dedicadas á la impudicia.

¶ 15. Gálgala era frontera de la tribu de Efraim. Por Oseas y por Amos parece que allí se habian colocado ídolos. Os. ix. 15. xii. 11. Am. iv. 4. v. 5.

Ibid. Betaven es lo mismo que Betel. Jeroboam habia puesto allí uno de los becerros de oro (3. Reg. xii. 29.); por lo cual el nombre de Betel, que significa Casa de Dios, se mudó en el de Betaven, que significa Casa de iniquidad, ó de vanidad, ó de un ídolo.

¶ 16. Este es el sentido del hebreo.

¶ 17. Lit. Efraim está ligado y asociado á los ídolos. Efraim significa aqui las diez tribus, cuyo centro era la de este nombre.

nim fornicationum decepit eos, et fornicati sunt à Deo suo.

13. Super capita montium sacrificabant, et super colles accendebant thymiáma: subtus quercum, et populum, et terebinthum, quia bona erat umbra eius: ideo fornicabuntur filiae vestrae, et sponsae vestrae adulterae erunt.

14. Non visitabo super filias vestras cum fuerint fornicatae, et super sponsas vestras cum adulteraverint: quoniam ipsi cum meretricibus conversabantur, et cum effeminatis sacrificabant, et populus non intelligens vapulabit.

15. Si fornicaris tu Israël, non delinquat saltem Iuda: et nolite ingredi in Gálgala, et ne ascenderitis in Bethaven, neque iuraveritis: Vivit Dominus.

16. Quoniam sicut vacca lasciviens declinavit Israël: nunc pascet eos Dominus, quasi agnum in latitudine.

17. Particeps idolórum Ephraim, dimitte eum.

18. Separatum est convivium

eorum, fornicatione fornicati sunt: dilexerunt afferre ignominiam protectores eius.

19. Ligavit eum spiritus in alis suis, et confundentur à sacrificiis suis.

das á los falsos dioses, se han separado de los vuestros, ó Judá, que sacrificais al verdadero Dios; él se ha entregado á la fornicacion y á la idolatría para procurarse la proteccion de los dioses falsos; pero en vano, porque los que debian protegerlo se han complacido en cubrirlo de ignominia:"

19. Y habiendo quedado sin fuerza y sin apoyo, un viento impetuoso lo llevará como atado sobre sus alas, á una tierra extranjería donde estará cautivo, y los sacrificios ofrecidos á los ídolos, los cubrirán de confusion cuando vean su inutilidad.

¶ 18. O: Se ha sumergido en la fornicacion y en la idolatría: los que debian protegerlo, sus principes y gefes, se han complacido en cubrirlo de ignominia, haciéndolo su cómplice. En el hebreo se lee dilexerunt, afferre: los Serenta solo dicen dilexerunt. La palabra afferre pudo provenir, por error del copiante, de tres letras que se hallan en el hebreo: el sentido seria: los que debian protegerlo han amado la infamia que le acarrearón á él y á sí mismos.

CAPITULO V.

Venganza del Señor contra Israel y Judá.

1. AUDITE hoc sacerdotes, et attendite domus Israël, et domus regis auscultate: quia vobis iudicium est, quoniam laqueus facti estis speculationi, et rete expansum super Thabor.

2. Et victimas declinastis in profundum: et ego eruditor omnium eorum.

3. Ego scio Ephraim, et Israël

1. Oid esto, sacerdotes; atiende casa de Israel; familia real, escucha, porque el juicio de Dios va á caer sobre vosotros, porque os habeis convertido en lazos para aquellos sobre quienes debiais velar, y en redes semejantes á las que se tienden á las aves sobre el Tabor para cogerlas:"

2. Habeis apartado con astucia las victimas de Dios para transferirlas á los ídolos, y arrojarlas al abismo; y yo no he dejado de ser vuestro maestro, y de reprender los crímenes que cometiais y que no me eran desconocidos."

3. Yo conozco á Efraim, y no se

¶ 1. Hebr. dif. porque os habeis hecho como un lazo preparado sobre Masfa del otro lado del Jordan, y como una red tendida sobre el Tabor de este lado del rio: habeis inducido á idolatrar á las tribus que habitan por ambos lados. Algunos quieren que las dos montañas Masfa y Tabor fuesen célebres para la caza, y que de aquí se haya tomado la semejanza.

¶ 2. Hebr. dif. Y han extraviado á sus hermanos por una profunda malicia para degollarlos y perderlos, inspirándoles la idolatría; pero yo soy el que los castigaré á todos. El hebreo dice literalmente: Et jugulationem declinantes profundaverunt. Aca-so en lugar de et jugulationem convendria leer et fovea.